

Эстония сегодня

Издание поддерживают:
Европейский фонд интеграции
граждан третьих стран,
Министерство культуры
и Фонд интеграции и миграции
"Наши люди"



ЖЕНСКИЙ ПУТЬ: Разрывается между газетами и телевидением

Работа журналиста - жутко интересная игра

■ С февраля объединенную редакцию русскоязычной газеты "Постимезс" и еженедельника "День за днём" возглавила Евгения Гаранжа. Полная женского очарования главный редактор поделилась среди прочего, почему не особо задалась ее работа в телевизионном эфире.

Илья СМОРНОВ
smirnov@pohjarannik.ee

- Как ты стала журналистом?

- Если коротко, то предыстория такова: летом после 11-го класса, лежа на пляже, я вдруг с ужасом поняла, что через год надо куда-то поступать, а поступать я совершенно никуда не хочу. В начальных классах у меня всегда была конкретная мечта, кем стать: сначала - танкистом с собакой благодаря сериалу, потом - воспитателем в детском доме... А тут поняла, что совершенно никем не хочу становиться. Подумала и решила, что пойду поступать в Таллиннский университет - либо на английскую филологию, либо на журналистику. Но уже на вступительных экзаменах я поняла, что журналистика меня привлекает значительно больше, поэтому с чистой совестью провалила вступительный на английскую филологию и поступила на журналистику.

Представляла себе, что как примерная отличница буду долго учиться и потом пойду куда-нибудь практиковаться, но тут как раз случилось, что тогдашний главный редактор "Актуальной камеры" на русском языке ЭТВ Эйнар Вяря искал молодую смену. Будучи человеком действия, он сразу зашел на факультет журналистики и позвал записаться всех, кто хочет на практику. Я долго не раздумывала. Потом вскоре взяли туда на работу, и к завершению университета так получилось, что у меня было уже три года работы в новостях на Эстонском телевидении.

- Ты сразу оказалась в кадре?

- Нет, это была закадровая работа: сначала была редактором зарубежных новостей, а потом - репортером. В кадр меня не пускали (*улыбается*), и вообще в эфир я пробилась с большим трудом, потому что у меня был детский писклявый противный голос.

- Насколько сложен женский путь в журналистике? Да еще с писклявым голосом, как ты сама его назвала.

- Мне кажется, что от мужского пути он не отличается. Страна у нас вообще небольшая - и людей, готовых работать в таком напряженном ритме, в каждой из специальностей не так уж и много. А что касается писклявого голо-

са, то именно по этой причине я, закончив университет, ушла работать в газету "Молодежь Эстонии". На ЭТВ я потом, правда, ненадолго вернулась... С возрастом голос стал, конечно, лучше, но в этом смысле он у меня по-прежнему не очень-то эфирный. Хотя и сейчас я раз в две недели веду передачу на "Радио-4", а радиослушатели вынуждены терпеть. (*Пронично улыбается.*)

- Что тебе самой интересно читать в печати?

- Я заметила, что, когда работала на телевидении, предпочитала в свободное время не смотреть его, а что-то читать; однако когда работаю в печатных СМИ - больше смотрю телевизор. Видимо, срабатывает внутренний компенсационный механизм.

Одно время читала журналы по интерьеру, поскольку это никак не пересекалось с тем, что читала по работе; потом перешла на женские журналы - нравилось, что могу оценивать их не как профессионал; но это быстро закончилось, потому что поняла, что я все равно оцениваю, как эти журналы между собой конкурируют...

А если мне требуется что-то интересное по работе, то могу читать такие перекликающиеся с этим периодические издания, как, например, "Дипломатия"; если же отвлечься от работы - подойдут опять же женские журналы, но только не особо "умные".

- Нравятся ли тебе статьи на русском языке, переведенные с эстонского?

- Зависит от того, насколько хорошо была переведена статья. У нас в "Постимезс" на русском работают три переводчика, которые переводят статьи из эстонской газеты. Затем тексты поступают редакторам, и те дорабатывают статью. В газете "День за днём", куда приходит немного статей от эстонских авторов, я в последние годы занималась переводом сама - в целях экономии времени, то есть мне быстрее одновременно и переводить, и редактировать, а судя по тому, что авторы оставались довольны, такой подход себя оправдывает.

- Что нового увидит читатель 8 февраля, когда в редакции "Постимезс" на русском языке и "День за днём" произойдут некоторые изменения?

- Восьмого февраля выйдет в свет объединенный еженедельник, а собственно объе-

динение редакций произошло уже с начала месяца.

Главное изменение с точки зрения читателя будет в том, что у него не останется сомнения, куда он обращается: в онлайн-редакцию или в газету. Читатель должен иметь возможность обратиться в прессу в широком смысле - и чтобы его там как можно быстрее услышали, как можно лучше ему помогли, как можно полнее осветили интересующую его информацию. Надеюсь, что слияние онлайн-редакции и редакции газеты как раз позволит нам лучше реагировать на потребности аудитории.

Субботнее издание "День за днём" у нас увеличится в объеме. В будние дни - вторник и четверг - по-прежнему будет выходить "Постимезс" на русском. Кроме того, в газете появятся новые авторы: в онлайн у нас уже были люди, умеющие отлично писать, но такая возможность им предоставлялась до сих пор нечасто.

- Станут ли теперь более схожими по содержанию онлайн-лента и газеты?

- Скажем так, чтобы своевременно прочитать газетные материалы, нужно будет по-прежнему купить газету: не все статьи бесплатно и оперативно выкладываются в Интернет. Газета и онлайн-версия должны не столько дублироваться, сколько не мешать друг другу. Им нужно работать в одном ключе, в одной направленности, поддерживать друг друга, но не конкурировать.

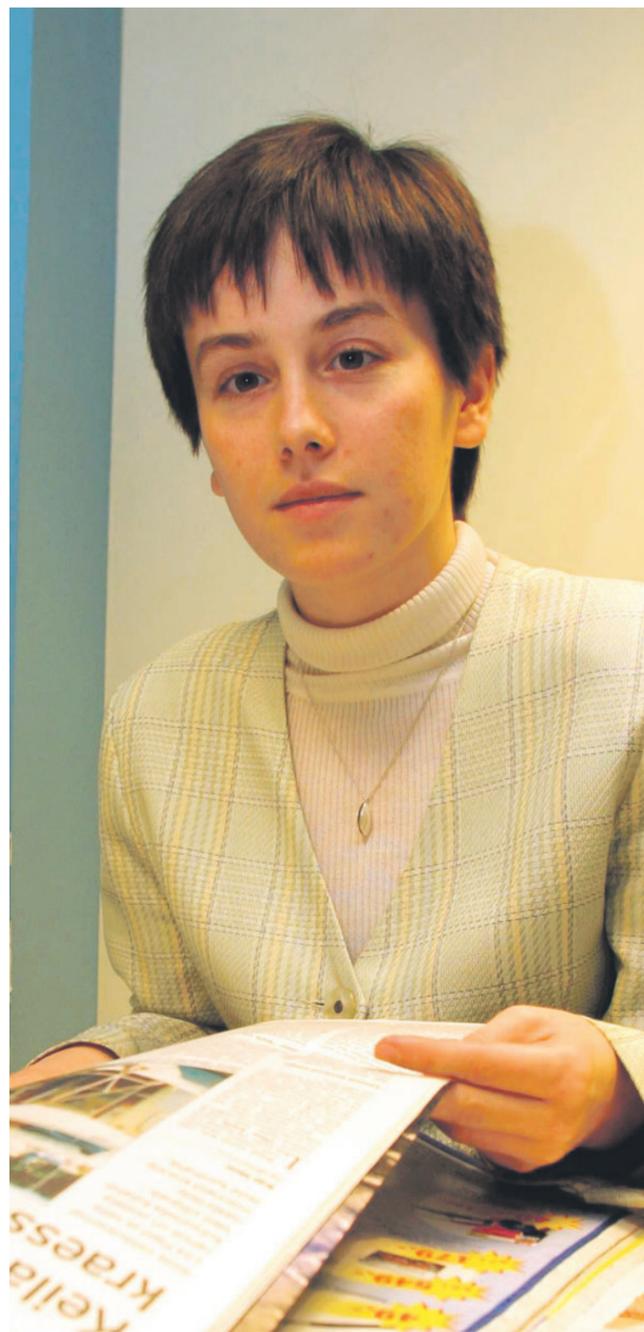
- Ты веришь в будущее бумажной газеты вообще?

- В перспективе, как я считаю, не так важно, на каком носителе она будет выходить - а важнее, о чем она будет писать и насколько удовлетворять ожидания читателей. Сейчас у нас содержание новостных интернет-порталов и содержание бумажной прессы пересекаются мало. Первые специализируются на чистых, редко когда откомментированных новостях, а объемные аналитические или даже репортажные материалы встречаются там редко.

Если в какой-то момент спрос на бумажную печать упадет, но при этом аналитику и все прочее смогут предлагать порталы - то почему бы и нет. Я не сторонник того, чтобы до последнего цепляться за какое-то одно техническое оформление.

- Если ты не хранишь такую информацию в тайне от нынешнего работодателя, то расскажи, в каком издании или даже какой стране ты хотела бы в дальнейшем развивать собственную карьеру?

- Скажу о стране: Эстония - это мой формат. Одна знакомая коллега из России совсем



Евгения Гаранжа.

SCANPIX

ЕВГЕНИЯ ГАРАНЖА

- * Родилась в Таллинне в 1979 году в семье преподавателей
- * Начала карьеру в 1997 году в "Актуальной камере" на русском языке, одновременно обучая журналистике в Таллинском университете
- * 2000-2005 годы - репортер и редактор новостей в газете "Молодежь Эстонии"
- * С 2006 года - заместитель главного редактора еженедельника "Вести недели", после слияния двух газет - еженедельника "День за днём"
- * С 2008 года - главный редактор "Актуальной камеры" на русском и прочих русскоязычных проектов на ЭТВ
- * В 2009 году вернулась в "День за днём", присоединившись к медиа-концерну "Постимезс"
- * С 2011 года - ответственный редактор "День за днём"
- * С февраля 2014 года - главный редактор объединившейся редакции "Постимезс" на русском языке и еженедельника "День за днём"
- * Замужем, детей нет

давно поинтересовалась, не тесно ли мне тут. Нет, совершенно не тесно, и я не хотела бы работать в какой-либо более "просторной" стране.

Подозреваю в общем и целом, что все идет у меня так неплохо именно потому, что я никогда не смотрела на работу

в ракурсе карьерных достижений. Она изначально представлялась мне жутко интересной игрой, за которую - о счастье! - еще и деньги платят. За 16 лет работы у меня не было, пожалуй, ни одного дня, когда утром мне не хотелось бы идти на работу.

ПЕРЕДАЧА

О СЕМЬЕ ИЗ КОХТЛА-ЯРВЕ СНЯТ ДОКУМЕНТАЛЬНЫЙ ФИЛЬМ

На "Канале 2" идет реалити-шоу "Другая Эстония" о семье из Ида-Вирумаа, которая временно переселилась в Вильянди, чтобы открыть для себя "Эстонию для эстонцев".

Героями "Другой Эстонии" стали живущие в Ахтмеской части города Кохтла-Ярве тренер футбольного клуба "Ярве" Эмин Наринян, его супруга, администратор Ахтмесского спортхолла Анна Терешина и их сыновья Дмитрий и Никита.

По словам продюсера Кена Саана, серия возникла из вопроса, а знаем ли мы своих соседей в государстве. "Мы, как правило, не используем закупленные форматы, надеюсь, что мы все-таки сами способны мыслить, чтобы обсуждать свои дела".

Зритель будет решать, насколько удалось в ограниченное время развеять недоверие семьи и ввести ее в новую среду. "Нами мыслилось минимальное вмешательство в события".

Эмин Наринян вспоминает, что когда им было предложено участие в документальном сериале, семья взяла недельный срок на размышления. "Мы прежде всего пытались понять, в чем замысел этого сериала. Поняли, что в этом нет ничего плохого, и согласились".

По словам Нариняна, главным доводом в пользу "да" стало любопытство, желание знать, как живется в маленьком городе Эстонии, где почти все жители - эстонцы. "Хотелось познакомиться с их традициями и образом жизни".

В столицу Мульгимаа Наринян попал впервые и был удивлен, что хотя Вильянди - маленький город, там, однако, имеются все возможности для проведения досуга как детьми, так и взрослыми. "Если там пожить полгода или год, то свободно можно овладеть эстонским языком. Десять лет назад я сдал экзамен по эстонскому языку на гражданство, но мне легче писать, чем разговаривать на нем. Стеснялся говорить, поскольку в Кохтла-Ярве нет практики".

Последние эпизоды "Другой Эстонии" в эфире - **6 и 13 февраля, начало в 20.00.**

Анна и Эмин открывают для себя ночную жизнь Вильянди, а также вместе с Йулуванна и домашним пивом начинают праздновать в Вильянди окончание года. Кульминация праздника состоялась в Ида-Вирумаа.



Анна и Эмин. Матти КЯМЯРЯ